

# ГЛАШАТАЙ ПРАВДЫ И СВОБОДЫ

## НЕУВЯДАЕМЫЙ ТАЛАНТ

(Окончание. Начало на 1-й стр.)

вы о поэме дали А. Твардовский, А. Фадеев, украинец П. Тычина, литовец Я. Судрабкалн, болгарский критик Иван Сестримский, венгерский ученый Андраш Ронаташ...

В числе значительных произведений поэта стихотворная сказка «Две дочери», баллады «Железная мялка» и «Вдова». В сказке «Две дочери» — в одном из первых произведений эпика — К. Иванов смело утверждает, что в мире, ожидающем на гниении одних другим, в рабодобротели становится ложь и клевета, бесцеремонно затпывается правда.

Реалистические мотивы поэзии Иванова еще отчетливей проявились в балладе «Вдова». Позор русско-японской войны 1904 года, усиленные бедствия широких слоев народа, беспрестанный удел сельской бедноты удручающе действовали на поэта. Он выступал против бессмысленной политики царствующей своры. «Война — страшная вещь», — писал поэт в своем дневнике.

Народность содержания и форм его произведений, глубокий демократизм идей и взглядов обусловили всеобщее признание К. В. Иванова как классика чувашской поэзии.

Творческие традиции К. Иванова оказали большое влияние на дальнейшее развитие чувашской художественной литературы, особенно в период становления ее как литературы советской. Новаторский почин К. Иванова был подхвачен прежде все-

го основоположником чувашской советской поэзии Михаилом Сеспелем, был поддержан и развит затем поэтами С. Эльгером, П. Хузангаем, Я. Ухсаем и другими.

К. В. Иванов был гуманистом и в высшей степени патриотом. Он глубоко переживал угнетенное положение родного народа, жил идеями национального освобождения и равноправия, развития родной культуры.

Мечты поэта осуществились лишь после Великой Октябрьской социалистической революции. Сегодня Чувашия представляет собой яркое свидетельство экономических и культурных достижений советского народа. Нынешней светлой судьбой своей она демонстрирует величие завоеваний ленинской национальной политики. За годы Советской власти из захолустного края Чувашия превратилась в республику с высокоразвитой промышленностью, крупным механизированным сельским хозяйством, передовой культурой. И это достигнуто благодаря постоянной заботе Коммунистической партии и Советского государства, бескорыстной помощи великого русского и других братских народов нашей страны. Расцвели литература и искусство Советской Чувашии.

Имя классика чувашской литературы, основоположника чувашского литературного языка Константина Иванова стоит в ряду крупнейших мастеров литературы нашей страны. Роль и значение К. В. Иванова в истории чувашской национальной культуры среднюю роль и значение наследия общественной деятельности

Шевченко на Украине, Туманяна в Армении, Абая в Казахстане, Тухая в Татарии, Хетагурова в Осетии.

С 1967 года в Чувашии присуждается за выдающиеся произведения литературы и искусства и исполнительское мастерство Государственная премия имени К. В. Иванова. Именем его названы улицы, бульвары, библиотеки, пионерские дружины. Имя поэта классика носят колхоз в Моргаушском районе, ордена Трудового Красного Знамени государственный академический драматический театр в Чебоксарах. В столице республики работает литературный музей им. К. В. Иванова. В Яльчикском районе шумит лиственный лес Константина Иванова. О нем написаны романы и пьесы.

На родные поэты, в деревне Слабаше, Башкирской АССР, где работает дом-музей К. В. Иванова, ежегодно проводится фестиваль поэзии. В нем участвуют не только чувашские и башкирские писатели, но и члены литературных кружков и объединений Чувашской АССР, Куйбышевской и Ульяновской областей. Творчество и жизнь поэта изучаются в школах и вузах Чувашии.

В год 110-летия со дня рождения В. И. Ленина и 60-летия Чувашской АССР имя Константина Иванова звучит в полный голос. Трижды орденская Чувашская Автономная Советская Социалистическая Республика воплотила все мечты и чаяния своего поэта в жизнь. И безграничная любовь родного народа к своему гениальному сыну. Его неустанное творчество всегда с нами.

## СЛОВА ПРИЗНАНИЯ

Гений Иванова (да, без всякого преувеличения — это был гений), прежде всего проявившийся в «Нарспи», так же, как кипучая деятельность Яковлева, — только в иное время, в иных условиях и иными средствами, — определили судьбу всей чувашской культуры. Он вдохнул в народ веру в свои творческие возможности, разбудил своей волшебной свирелью потенциальные силы, искусственно усиленные угаром столетий уродливой предстории человечества.

...Подлинная народность, высокая простота, огромная эмоциональная сила, композиционная стройность, красочность пейзажа, зримость и пластичность образов, законченность их характеров, стремительное развитие сюжета, трагедийность по самой социальной сути, вместе с тем удивительная целомудренность, чувство меры, проникновение в глубины народной психики — вот что подкупает нас в «Нарспи». Поразительное всего то, что поэма написана юношей 17—18 лет. Не много примеров такого гармонического сплава крылатой романтики и сурового реализма даж поэты мира в таком раннем возрасте.

Педер ХУЗАНГАЙ, народный поэт Чувашии.

«Нарспи» — поэма, принадлежащая перу первого чувашского поэта-просветителя и демократа Константина Иванова — произведение яркое, своеобразное, вмещающее в себя большое богатство народной устной поэзии, проникнутое прогрессивной идеей борьбы против богатеев, против предрассудков темной и забитой дореволюционной чувашской деревни. Трагический конец сильной и светлой любви Нарспи и Сетнера, насильно расторгнутых и гибнущих в неравной борьбе с темными силами, заостряет и подчеркивает глубоко гуманный смысл автора, его тоску о свободе и достойной человеческой жизни, звучит, как протест против тьмы и призыв к свету.

Александр ТВАРДОВСКИЙ.

Скупы были отпущены старой судьбой годы жизни Константину Иванову. Но поэт успел разбудить новые мысли в народе, его поэма «Нарспи» привлекает сердце, яснее и приподнятая.

...Книга «Константин Иванов. Собрание сочинений». Чебоксары, 1957. — Ред., замечательно созданная, явилась для меня радостным открытием. Поэма «Нарспи» захватила меня своей правдивостью и народностью, силой переживания и высоким художественным мастерством. Прозрачный, ясный, простой в лучшем смысле слог, и жаркое сердце, горячие чувства.

Ян СУДРАБКАЛН, народный поэт Латвии.



На снимке: К. В. Иванов (крайний справа) со своими друзьями П. В. Паузиным, Ф. Т. Тимофеевым и Н. В. Шубосинни. (Снимок 1912 года).

## НАШ УЧИТЕЛЬ

Константин Иванов — поэт народный. Он один из тех, кто заложил основы чувашского литературного языка. В его произведениях мы воочию видим и ощущаем неисчерпаемое богатство, красоту и силу нашего родного языка.

«Язык «Нарспи» течет как вода в ручейке», — говорят обычно читатели. И правильно — они говорят. Поэт всей душой любил культуру и литературу великого русского народа. Его творчество родило и крепло под непосредственным влиянием произведений Пушкина, Лермонтова, Некрасова, Белкина, Чернышевского и других корифеев русской мысли.

Наш великий поэт перевел на чувашский язык произведения Лермонтова и Некрасова, Кольцова и Огарева. Его перевод «Песни про купца Калашникова» звучит также сильно и красиво, как и русский оригинал. Прочитав это произведение на чувашском, особенно хорошо ощущаешь творческое мастерство Иванова-переводчика.

Чувашские писатели высоко ценят и от всей души почитают нашего великого Константина Иванова, любят и считают его своим учителем. Они продолжают его традиции, высоко ставят его бесмертные творения. О заслугах поэта перед народом и перед родной литературой, выражая наше мнение, народный поэт Чувашии Яков Ухсай пишет:

Живет, живет поэта слово,  
Великий образ не исчез.  
Шумы же лес — могучий,  
Лес Константин Иванов —  
Поэзия чувашской лес!  
(Перевод П. Градова).

Жизнь Константина Иванова была короткой. Но созданные им произведения навсегда стали богатством всего нашего народа. Потому его доброе, бессмертное имя мы всегда храним в своих сердцах.

Константин Иванов,  
Мы гордимся тобой!  
Как родным, как своим,  
Как своею судьбой!  
В нашей памяти ты  
На века, навсегда!  
Ты живи, как поэт,  
И сверкай, как звезда!

Василий ДАВЫДОВ-АНАТРИ,  
заслуженный работник культуры РСФСР и Чувашской АССР.

## СТРОКИ, ЗАВУЧАВШИЕ В МУЗЫКЕ

Лиричность и образность атра идет опера «Нарспи» делают понятным обращение к ней самых разных композиторов — с момента появления поэмы и до нашего времени.

Еще в Симбирской чувашской школе зародилась идея создания оперы на этот сюжет: поэт набросал план либретто, а будущий композитор Ф. Павлов готовил эскизы к музыкальным номерам. Однако мечта эта осуществилась лишь в годы Советской власти.

На сюжет «Нарспи» написаны три оперы — Ленинградскими композиторами В. Игнатьевым и И. Пустыльниковым, чувашским автором Г. Хирью. Музыка «Нарспи» послужила источником для создания оперы «Нарспи». В Игнатьевской опере с увлечением отдался тонкой для него работе. Она продолжалась около четырех лет. 23 июня 1940 года на юбилейном вечере, посвященном 20-летию Чувашии, были исполнены первый акт и сцена сватбы из второго акта «Нарспи». В марте 1941 года монтаж оперы В. Игнатьева прозвучал по Всесоюзному радио в исполнении солистов Музыкального театра имени Станиславского и Немировича-Данченко и хора Московской филармонии.

Пока создавалась опера «Нарспи», на ее музыкальном материале композитор успел написать и симфоническую сюиту «Сильбы» (впервые исполнялась в Ленинграде в августе 1938 года).

В начале 50-х годов появилась вторая опера на сюжет «Нарспи». Она была написана И. Пустыльниковым. В 1955 году в Чебоксарах были исполнены три картины оперы, а в 1958 году она была показана ансамблем советской оперы Всесоюзного театрального общества в Москве и Чебоксарах в концертном исполнении.

С ноября 1967 года, вот уже тринадцатый сезон, на сцене Чувашия музыкального театра.

Ю. ИЛЮХИН,  
ответственный секретарь правления Союза композиторов Чувашии.

## ПОМОЛОДЕЛИ ЛЮДИ ЗЕМЛИ

Ровными, аккуратными полями радуется взгляд нынешней весной земля. И такими же ровными шеренгами-рядами видятся мне они, произведения К. В. Иванова. И пусть в его отдельных произведениях много несвельных слов, но ведь такой была сама жизнь, которую он рисовал.

Культурная революция, осуществленная в ходе социалистической перестройки, принесла духовное возрождение человеку труда. Для наших детей широко открыты двери институтов, техникумов, училищ. Многие наши стипендиаты учатся на врачей, учителей, зоотехников, инженеров. Трагедия, боль и страдания людей, живших в царское время, знакомы им лишь по таким произведениям поэта, как «Раб дьявола», «Голодные», «Нарспи». Осуществилась мечта Иванова о счастье родного народа.

Ныне четвертая часть рабочих нашего совхоза — это ударники коммунистического труда. Порой я думаю: был бы жив поэт, как бы ярко воспел он этих замечательных хлеборобов. А кто вершит государственные и общественные дела в совхозе? Конечно же, народные депутаты! Их у нас свыше двадцати человек.

Мы не перестаем носить в своем сердце ту горячую любовь к нашему талантливому певцу, которую вынесли из его всеосеребряющей поэзии. Наша жизнь, наши духовные богатства — это лучший памятник Константину Иванову. И вечно будет навертываться слезы радости на глазах людей при чтении волшебных строк «Нарспи», «Дум старого леса», «Осени»... Страстный поклонник поэзии Константина Иванова, я нахожу в его поэтическом наследии чувство сопричастности с миром, который не воспринимать воображением. Для этого надо коснуться сердцем радости и печали поэта. Только таким образом можно познать и пережить его мудрость житейскую, нежную, всеобъемлющую любовь, которую он дарил людям в течение своей короткой, тревожной, трудной, но яркой жизни.

Поклоня тебе, поэт — земли чувашской, автор бессмертной «Нарспи»!

И. ВАСИЛЬЕВ,  
директор совхоза «Колос» Вурнарского района.

## ПЛАМЕННЫЕ СТРАНИЦЫ ДРУЖБЫ

НЕ БУГАСИМОЕ пламя братства сердец народов не знает границ. Оно стало неотъемлемой частью нашей сегодняшней жизни. Поэтому праздник одного народа нашего могучего Советского Союза — это праздник всей многонациональной семьи.

Об этом хорошо сказал выдающийся украинский поэт академик Павло Тычина: «В нашей стране, стране солнца и братства, высоко оценивается вклад каждого народа в развитие литературы и искусства. Это священный закон нашей жизни. Поэтому вполне закономерным является тот факт, что чуваш К. В. Иванов, талант яркий и неугаемый на литературной карте братской республики, стал гордостью не только своего народа, но и народа цветущей Советской Украины».

Как свои, родные, воспринимаются на Украине лирические стихотворения К. В. Иванова. Особенно полюбилось читателям такие стихотворения поэта, как «Наше время», «Думы старого дуба», «Осень».

На их своеобразные образы внимание опираются ветераны украинской литературы Максим Рыльский. Это ему принадлежат слова о том, что «в лирике К. В. Иванова мы всегда ощущаем неповторимую красоту его таланта, который выражает душу народа, думы и чаяния труженика».

Можно с полным основанием сказать, что Константин Иванов в своей лирике переживает с таким классиком украинской литературы, как Павло Грабовский. Их роднит не только онеднородное чувство любви к родине, к народу, но даже обстоятельство жизни. Лирика Иванова и Грабовского напоена соками родной земли, пронизута гражданскими мотивами. И тот, и другой мечтали о светлом будущем труженика мзмученной, но непокоренной Родины.

Интересно отметить, что чуваш К. В. Иванов и украинец П. А. Грабовский одинаково искренне и глубоко любили творчество великого М. Ю. Лермонтова. Они из одного клдезя черпали свои патристические мотивы.

В современной украинской литературе есть поэты, которые близки по своему лирическому настроению нашему чувашскому побратиму. И среди них можно назвать тонкого лирика Владимира Сосюру.

Он понимал и пламенно любил природу, чувствовал потребность ее дыхания, многоцветье красоты. Именно это помогло ему проникнуть в мир поэзии К. В. Иванова. Она, по его словам, «цветущий сад народной мудрости, так тонко воспринятый поэтом и так умело воспетый им».

На Украине полюбились поэму «Нарспи», проникнутую гуманистическими мотивами борьбы за свободу человеческой личности. Кюоптлнвые и напряженной быта работа поэта Якова Шпорта по переводу «Нарспи». И она увенчалась успехом. В 1953 году поэма вышла на украинском языке.

Символично то, что юбилей Писателя, Человека и Борца Константина Иванова отмечается в дни бурного цветения садов. И невольно напрашивается сравнение нашего побратима с ярким весенним букетом, который украшает всю нашу литературу.

Перед талантом Константина Иванова преклоняются сегодня и шахтеры Донбасса, и домоничин Днепропетровщины, и полеводы Сумщины, и лесорубы Закарпатья — все, кому дорога культура и литература чувашского народа, под знаменем

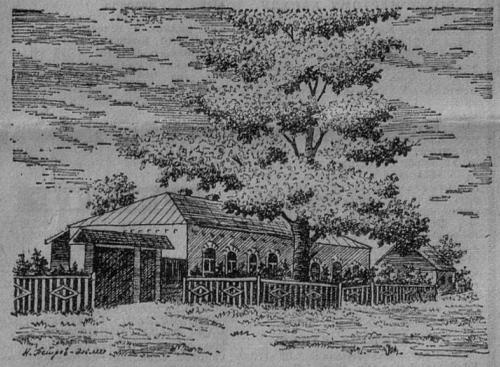
Ленинской партии создающего ту счастливую жизнь, о которой мечтал не только К. В. Иванов, но все лучшие сыны и дочери двух наших народов.

В украинском приморском городе Бердянске научно-творческое общество «На волне братства» также организует чествование памяти классика чувашской литературы. Здесь проводятся лекции, беседы о жизни и деятельности поэта; этому знаменательному событию посвящается специальное заседание научно-творческого общества.

Члены общества — преподаватели Бердянского пединститута имени Полины Осипенко, студенческая молодежь, учащиеся школ города, работники центральной городской библиотеки имени Н. К. Крупской — шлют сердечный привет родине Константина Иванова, труженикам всей братской Советской Чувашии.

Олег БОРТ,  
председатель совета научно-творческого общества «На волне братства».

Валентина ДНЕПРОБУД,  
член общества, студентка Бердянского пединститута имени Полины Осипенко.



Эта необыкновенная гора со строгими треугольными краями напоминает творение сказочного Улыба. Потомки Прыги, родственники Константина Иванова, переселившись некогда из Поволжья, выбрали для жительства это укромное, но живописное предгорье седлого Урала в Башкирии. Его назвали Гусли-горой.

Константин с детства любил этот величественный памятник природы.

Тогда он, будущий поэт, еще не мог знать, что ему предназначено судьбой открыться окну в мир чувашской поэзии.

Однажды Константин был приглашен сельчанами на

середины, то есть со свадебных глав.

Чтят и помнят своего великого земляка слабаши. Неузнаваемо преобразился сегодня этот песенный край. Та радость, что возмуждала от Симбирска до Тульы, была счастливой. Под ее семцветной дугой между Волгой и Уралом — трудятся парни и девушки многих братских народов, сегодняшние Нарспи и Сетнеры.

Песни, услышанные поэтом на Гусли-горе и воспетые им, были сокровенной мечтой о счастье. Это счастье его земляки нашли в братском единении и созидательном труде.

...На могилу певца человека.

В. ИСАЕВ.  
На снимке: цветы на могилу поэта. Фото автора.

Дом-музей К. В. Иванова в Слабаше. Рисунок художника Н. Петрова-Эльши.

## МЕЧТА ЕГО СБЫЛАСЬ

В моей домашней библиотеке есть два издания поэмы «Нарспи» — на чувашском и русском языках. Сколько раз перечитывал это удивительное творение! Но в свободные минуты я вновь и вновь раскрываю азветный томик, читаю строки, полные удивительной красоты и глубокого значения и не могу оторваться от них.

Для нас, выросших в иное время, «Нарспи» служит источником знаний о народной жизни старой чувашской деревни, учить ценить наши сегодняшние блага. А еще лучше мне эта поэма дорога тем, что она славит силу светлой любви и правды.

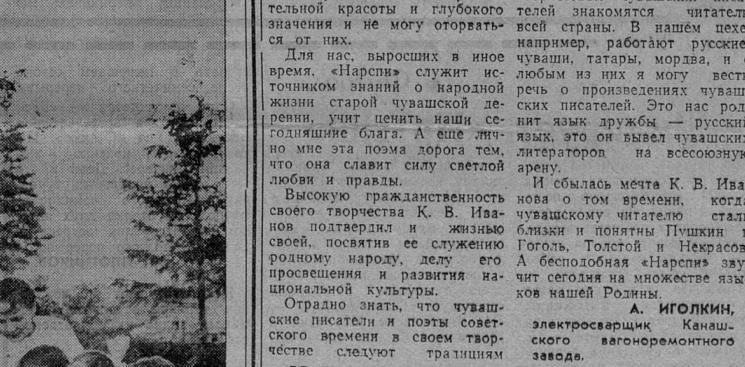
Высокую гражданственность своего творчества К. В. Иванов подтвердил и жизнью своей, посвятив ее служению родному народу, делу его просвещения и развития нашего народа.

Отлично зная, что чувашские писатели и поэты советского времени в своем творчестве следуют традициям

классика, развивают и обогащают их. Произведения Педера Хузангай, Якова Ухсай, Николая Ильбека, Анатолия Емельянова и других любимых народом, получили широкое признание. Благодаря переродам на русский язык с творчеством чувашских писателей знакомятся читатели всей страны. В нашем пехе, например, работают русские, чувашские, татары, мордва, и с любим из них я могу вести речь о произведениях чувашских писателей. Это нас роднит язык дружбы — русский язык, это он вывел чувашских литераторов на всесоюзную арену.

И сбылась мечта К. В. Иванова о том времени, когда чувашскому читателю стали близки и понятны Пушкин и Гоголь, Толстой и Некрасов. А бесполбная «Нарспи» звучит сегодня на множестве языков нашей Родины.

А. ИГОЛКИН,  
электросварщик Канашского вагоноремонтного завода.



Поэма «Нарспи» — лучший образец дореволюционной чувашской поэзии — впервые была напечатана в 1908 году в книге «Сказы и предания чувашей». Отрывки из поэмы на русском языке первый раз появились в 1934 году на страницах газеты «Красная Чувашия» в переводе чувашского поэта Андрея Петкина.

На русском языке отдельной книгой «Нарспи» издана в Москве в 1937 году. (В переводе А. Петкина). В 1940 году она выпущена в переводе русского поэта Александра Жарова, а в 1950, 1965, 1979 годах — в переводе Бориса Ирригина. В 1958 году поэма издана в Куйбышеве в переводе Власа Паймена. Кроме того, на русском языке она вышла и в Чебоксарах: в 1948 и 1976 годах — в переводе Б. Ирригина, а в 1957 и 1968 годах — в переводе Педера Хузангай. Общедоступным для всех читателей стал перевод поэмы на татарском, удмуртском, украинском, болгарском и венгерском языках.

Отрывки из этой бессмертной поэмы переведены на английский, испанский, китайский, французский и другие языки.

старший библиограф книжной палаты республики.